

De brevitae vitae (На скоротечность жизни)

Старинный студенческий гимн

Торжественно

Переложение для хора В. Живова

C. A. T. B.

Gau - de - a - mus i - gi - tur, ju - venes dum su - mus! Post ju - cun - dam ju - ven - tu - tem,

Post mo - les - tam se - nec - tu - tem Nos ha - be - bit hu - mus! Nos ha - be - bit hu - mus!

**1. Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus!
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus!**

1. Итак, будем веселиться,
Пока мы молоды!
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас возьмёт земля.

**4. Vivat Academia!
Vivant professores!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore!**

4. Да здравствует университет,
Да здравствуют профессора!
Да здравствует каждый член
сообщества,
Да здравствуют все его члены,
Да вечно они процветают!

**2. Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad Superos,[1]
Transite ad inferos,
Hos si vis videre! [2]**

2. Где те, которые раньше
нас
Жили в мире?
Пойдите на Небо,
Спуститесь в ад,
Если хотите их увидеть.

**5. Vivant omnes virgines
Graciles,[3] formosae!
Vivant et mulieres
Tenerae, amabiles,
Bonae, laboriosae!**

5. Да здравствуют все
девушки,
Изящные и красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, достойные любви,
Добрые, трудолюбивые!

**3. Vita nostra brevis est,
Brevi finietur.
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parceretur!**

3. Жизнь наша коротка,
Скоро она кончится.
Смерть приходит быстро,
Уносит нас безжалостно,
Никому пощады не будет.

**6. Vivat et respublica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas,
Maecenata caritas,
Qui nos hic protegunt! [4]**

6. Да здравствует и
государство,
И те, кто им правит!
Да здравствует наш город,
Милостивые меценаты,
Которые нам здесь
покровительствуют.

[1]. В этой и следующей строчках слово
transite/transeas может заменяться на
vadite/vadeas с тем же значением

[2]. Вариант: Ubi jam fuere — «где они уже были»

[3]. Возможен вариант faciles — «ласковые»

[4]. Глагол во второй и пятой строчках может быть
употреблён в единственном числе —

соответственно regit и protegit. Тогда местоиме-
ние qui поменяется соответственно на quae,
maecenata поменяется на maecenatum

[5]. Вариант: osiores — «ненавистники»

**7. Pereat tristitia,
Pereant dolores! [5]
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores!**

7. Да исчезнет печаль,
Да погибнут скорби наши,
Да погибнет дьявол,
Все враги студентов
И смеющиеся над ними!